

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

30 SEPTEMBRE 1994

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1995**

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1993-1994

30 SEPTEMBER 1994

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1995**

En remplacement de la page 1 du document A-327/1 distribué précédemment.

Cet erratum résulte d'une erreur dans la transmission par le cabinet du bon à tirer à l'imprimeur.

Ter vervanging van bladzijde 1 van het stuk A-327/1 dat eerder werd rondgedeeld.

Dit erratum is het gevolg van een fout bij de verzending door het kabinet van de persklare kopij aan de drukker.

PROJET DE REGLEMENT

LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

ARRETE:

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter, au nom du Gouvernement, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de règlement dont la teneur suit:

Article 1^{er}

Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

ONTWERP VAN VERORDENING

DE REGERING

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting en na erover beraadslaagd te hebben,

BESLUIT:

De Minister van Financiën en Begroting is gelast in naam van de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van verordening in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.



Article 2

Pour l'année budgétaire 1995, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à:

	En millions de francs
pour les recettes courantes	4.170,2
pour les recettes en capital	2,3
soit ensemble	<u>4.172,5</u>

conformément au Titre I, Partie I et au Titre II du tableau ci-annexé.

Article 3

Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 1995 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 1994.

Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1994.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre:

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1995 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op:

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten	4.170,2
voor de kapitaalontvangsten	2,3
hetzij samen	<u>4.172,5</u>

overeenkomstig Titel I, Deel I en Titel II van de bijgevoegde tabel.

Artikel 3

De Agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 1995 geïnd volgens de op 31 december 1994 bestaande wetten en Agglomeratieverordeningen.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1995.

Gegeven te Brussel op 30 september 1994.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel:

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES



TABLEAU

TABEL

(En millions de francs)

(In miljoen frank)

Article	Désignation des produits	Evaluations pour 1995 - Ramingen voor 1995	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
TITRE I - RECETTES COURANTES			TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN	
PARTIE I			DEEL I	
Recettes propres à l'Agglomération			Eigen ontvangsten van de Agglomeratie	
<i>Section I - Impôts, taxes et redevances</i>			<i>Sectie I - Belastingen en retributies</i>	
36.02	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	41,0	Belastingen, heffingstoeslagen en retributies betreffende de uitbating van taxi's	36.02
	Total	41,0	Totaal	
37.01	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	784,1	Opcentiemen op de personenbelasting	37.01
37.02	Additionnels au précompte immobilier	2.678,8	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	37.02
37.03	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	-	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	37.03
37.05	Additionnels à la taxe de circulation	68,3	Opcentiemen op de verkeersbelasting	37.05
	Total	3.531,2	Totaal	
	Total pour la Section I	3.572,2	Totaal voor Sectie I	
<i>Sectie II - Autres recettes</i>			<i>Sectie II - Andere ontvangsten</i>	
<i>Remboursements</i>			<i>Terugbetalingen</i>	
11.02	Remboursements de pensions		Terugbetaling van pensioenen	11.02
	01. mandataires	-	01. mandatarissen	
	02. communes	255,0	02. gemeenten	
	03. autres	2,0	03. andere	
	Total	257,0	Totaal	
<i>Vente de services</i>			<i>Verkoop van diensten</i>	
16.01	Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	-	Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	16.01
	Total	-	Totaal	
<i>Intérêts et profits</i>			<i>Interesten en voordelen</i>	
26.01	Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	4,2	Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	26.01
26.02	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St.-Josse et Forest)	-	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St.-Joost en Vorst)	26.02
	Total	4,2	Totaal	

(En millions de francs)

(In miljoen frank)

Article	Désignation des produits	Evaluations pour 1995 - Ramingen voor 1995	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
<i>Transferts de revenus des particuliers</i>			<i>Inkomensoverdrachten van particulieren</i>	
31.01	Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	126,6	Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	31.01
	Total	126,6	Totaal	
<i>Transferts de revenus des pouvoirs publics</i>			<i>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</i>	
46.01	Crédit spécial de la Région	-	Bijzonder krediet van het Gewest	46.01
46.02	Fonds des Communes	210,2	Gemeentefonds	46.02
	Total	210,2	Totaal	
	<i>Total pour la Section II</i>	<i>598,0</i>	<i>Totaal voor Sectie II</i>	
	<i>Total pour la Partie I du Titre I Recettes propres à l'Agglomération</i>	<i>4.170,2</i>	<i>Totaal voor Deel I van Titel I Eigen ontvangsten van de Agglomeratie</i>	
	Total pour le Titre I	4.170,2	Totaal voor Titel I	

(En millions de francs)

(In miljoen frank)

Article	Désignation des produits	Evaluations pour 1995 - Ramingen voor 1995	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
TITRE II - RECETTES EN CAPITAL			TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN	
<i>Section I - Recettes non fiscales</i>			<i>Sectie I - Niet-fiscale ontvangsten</i>	
<i>Amortissements</i>			<i>Aflossingen</i>	
89.01	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	2,3	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	89.01
89.02	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St.-Josse et Forest)	-	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St.-Joost en Vorst)	89.02
	Total	2,3	Totaal	
	Total pour la Section I	2,3	Totaal voor Sectie I	
	Total pour le Titre II	2,3	Totaal voor Titel II	
	TOTAL GENERAL DES RECETTES	4.172,5	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	

Vu pour être annexé à notre arrêté du 30 septembre 1994.

Au nom du Gouvernement:

Le Ministre des Finances et du Budget,

Jos CHABERT

Par ordre:

Le Secrétaire adjoint,

Marc ARTIGES

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van 30 september 1994.

Namens de Regering:

De Minister van Financiën en Begroting,

Jos CHABERT

Op bevel:

De Adjunct-Secretaris,

Marc ARTIGES